### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年十二月三十日下午****一時半**

**Dec. 30, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 | 練戴秀群姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Siew Kuan Lim |
| 講員 | 黃 宋 來牧師 |
| Speaker: | Rev.Andrew Wong |
| 翻譯 | 丁薛芬妮姊妹 |
| Translator: | Mrs. Fanny Tan |
| 司琴 | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying-Y Wong |
| 司琴 | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司獻 | 張 譽 山弟兄 |
| Usher: | Mr. Yiu Kan Chan |
| 司獻 | 林 富 明弟兄 |
| Usher: | Mr. Ming Lim |
| 清潔 | 黃王正芳姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Irene Huang |
| 清潔 | 王盧碧玲姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Bi Ling Wang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#245](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇13篇](#BIBLE2)  [(舊665頁)](#BIBLE2)  [Psalm 13](#BIBLE2) | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | [#395](#唱詩2) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 8 | 獻 詩  Anthem | | | [#460](#唱詩3) | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | |
| 9 | 證 道 | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | |
| **主題信息：**? | | | | | | | | | | | | | | |
| [經文：?](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | [#405](" \l "唱詩4) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](" \l "唱詩5)  [Doxology](" \l "唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | 司琴  Pianist | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](" \l "唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](" \l "BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#245 聖徒齊來歌唱** |
| **Come, Christians, Join to Sing** |
| **===== 1/3 =====** |
| 聖徒齊來歌唱：哈利路亞！阿門！ |
| Come, Christians, join to sing Alleluia! Amen! |
| 讚美基督我王；哈利路亞！阿門！ |
| Loud praise to Christ our King; Alleluia! Amen! |
| 大家一心頌揚，在寶座前歡唱； |
| Let all, with heart and voice, Before His throne rejoice; |
| 主必喜悅欣賞：哈利路亞！阿門！ |
| Praise is His gracious choice: Alleluia! Amen! |
| **===== 2/3 =====** |
| 齊來向主仰望：哈利路亞！阿門！ |
| Come, lift your hearts on high, Alleluia! Amen! |
| 頌讚聲滿天上；哈利路亞！阿門！ |
| Let praises fill the sky; Alleluia! Amen! |
| 祂是牧者良友，降卑代贖罪尤； |
| He is our guide and friend; To us He’ll condescend; |
| 祂的慈愛永久：哈利路亞！阿門！ |
| His love shall never end. Alleluia! Amen! |
| **===== 3/3 =====** |
| 再來讚美基督：哈利路亞！阿門！ |
| Praise yet our Christ again, Alleluia! Amen! |
| 生命喜樂滿足；哈利路亞！阿門！ |
| Life shall not end the strain; Alleluia! Amen! |
| 在天福樂美境，主前崇拜奉敬； |
| On heaven’s blissful shore, His goodness we’ll adore, |
| 歌唱永遠不停：哈利路亞！阿門！ |
| Singing forevermore, “Alleluia! Amen!” |

**[BACKB](" \l "唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇13 篇** | |
| **(Psalms Chapter 13)** | |
| 13:1 How long, O Lord ? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me? | 13:1 〔大衛的詩、交與伶長。〕耶和華阿、你忘記我要到幾時呢．要到永遠麼．你掩面不顧我要到幾時呢． |
| 13:2 How long must I wrestle with my thoughts and every day have sorrow in my heart? How long will my enemy triumph over me? | 13:2 我心裡籌算、終日愁苦、要到幾時呢．我的仇敵升高壓制我、要到幾時呢。 |
| 13:3 Look on me and answer, O Lord my God. Give light to my eyes, or I will sleep in death; | 13:3 耶和華我的　神阿、求你看顧我、應允我、使我眼目光明、免得我沉睡至死． |
| 13:4 my enemy will say, "I have overcome him," and my foes will rejoice when I fall. | 13:4 免得我的仇敵說、我勝了他．免得我的敵人在我搖動的時候喜樂。 |
| 13:5 But I trust in your unfailing love; my heart rejoices in your salvation. | 13:5 但我倚靠你的慈愛．我的心因你的救恩快樂。 |
| 13:6 I will sing to the Lord , for he has been good to me. | 13:6 我要向耶和華歌唱、因他用厚恩待我。 |

**[BACKC](" \l "BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **395 恩雨大降** |
| **There Shall Be Showers of Blessing** |
| **==== 1/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing: |
| 聖靈帶來大復興 ; |
| This is the promise of love; |
| 是救主慈愛的應許， |
| There shall be seasons refreshing, |
| 滋潤你枯乾心靈。 |
| Sent from the Savior above. |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |
| **==== 2/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing, |
| 聖靈已經大降臨； |
| Precious reviving again; |
| 高山低谷都得恩雨， |
| Over the hills and the valleys, |
| 教會再得大復興 。 |
| Sound of abundance of rain. |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |
| **==== 3/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing; |
| 願主成就祢應許； |
| Send them upon us, O Lord; |
| 心地乾渴心靈疲倦， |
| Grant to us now a refreshing, |
| 切求聖靈來復興 。 |
| Come, and now honor Thy Word. |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |
| **==== 4/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing: |
| 求聖靈今日降臨； |
| Oh, that today they might fall, |
| 今願悔改向主呼籲， |
| Now as to God we're confessing, |
| 求主接納我身心。 |
| Now as on Jesus we call! |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |

[BACKD](#BIBLE2B)

|  |
| --- |
| 報 告 事 項 |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Announcements |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

[BACKD](" \l "唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#460 藉我賜恩福** |
| **#460 Make Me a Blessing** |
| **===== 1/3 =====** |
| 在塵世生命崎嶇道路中， |
| Out in the highways and byways of life, |
| 多少人困倦悲傷； |
| many are weary and sad; |
| 黑暗滿佈快把真光照亮， |
| Carry the sunshine where darkness is rife |
| 使憂傷者變歡暢。 |
| making the sorrowing glad. |
| 藉我賜恩福，藉我賜恩福， |
| Make me a blessing,Make me a blessing, |
| 藉我生命榮耀主名； |
| Out of my life May Jesus shine; |
| 藉我賜恩福，救主，聽我求， |
| Make me a blessing, O savior, I pray, |
| 藉我賜恩福，使他人得救。 |
| Make me a blessing to someone today. |
| **===== 2/3 =====** |
| 述說耶穌基督慈愛故事， |
| Tell the sweet story of Christ and His love; |
| 述說他赦罪大能； |
| Tell of His pow'r to forgive; |
| 別人信主要藉你去見證， |
| Others will trust Him if only you prove |
| 生活時刻像明燈。 |
| true ev'ry moment you live. |
| 藉我賜恩福，藉我賜恩福， |
| Make me a blessing,Make me a blessing, |
| 藉我生命榮耀主名； |
| Out of my life May Jesus shine; |
| 藉我賜恩福，救主，聽我求， |
| Make me a blessing, O savior, I pray, |
| 藉我賜恩福，使他人得救。 |
| Make me a blessing to someone today. |
| **===== 3/3 =====** |
| 白白得來故要白白施與， |
| Give as 'twas given to you in your need; |
| 愛人要像主愛你； |
| Love as the Master loved you; |
| 對軟弱者務要盡力攙扶， |
| Be to the helpless a helper indeed; |
| 忠於主始終如一。 |
| Unto your mission be true. |
| 藉我賜恩福，藉我賜恩福， |
| Make me a blessing,Make me a blessing, |
| 藉我生命榮耀主名； |
| Out of my life May Jesus shine; |
| 藉我賜恩福，救主，聽我求， |
| Make me a blessing, O savior, I pray, |
| 藉我賜恩福，使他人得救 |
| Make me a blessing to someone today. |

**[BACKE](" \l "唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 18:46-50** | |
| **(Psalms Chapter 18:46-50)** | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

[BACKG](" \l "BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#405 必有恩惠慈愛** |
| **Surely Goodness and Mercy** |
| **===== 1/3 =====** |
| 我是客旅，我是流浪者， |
| A pilgrim was I and a-wand’ring, |
| 在黑夜罪惡中徘徊， |
| In the cold night of sin I did roam, |
| 那時慈牧耶穌找到我 |
| When Jesus the kind Shepherd found me, |
| 我今正向父家歸回。 |
| And now I am on my way home. |
| 一生一世我必有恩惠慈愛隨著我， |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 直到永永遠遠； |
| All the days, all the days of my life; |
| 一生一世我必有恩惠慈愛隨著我， |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 直到永永遠遠。 |
| All the days, all the days of my life. |
| 我要住在耶和華的殿中到永遠， |
| And I shall dwell in the house of the Lord forever, |
| 敵人面前你為我擺設筵席， |
| And I shall feast at the table spread for me; |
| 一生一世我必有恩惠慈愛 |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 隨著我，直到永永遠遠； |
| All the days, all the days of my life. |
| 隨著我，直到永永遠遠。 |
| All the days, all the days of my life. |
| **==2/3==** |
| 我疲倦時祂使我甦醒， |
| He restoreth my soul when I’m weary, |
| 每日祂賜力量給我； |
| He giveth me strength day by day; |
| 祂領我到安歇的水邊， |
| He leads me beside the still waters, |
| 保守我每一步穩妥。 |
| He guards me each step of the way. |
| 一生一世我必有恩惠慈愛隨著我， |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 直到永永遠遠； |
| All the days, all the days of my life; |
| 一生一世我必有恩惠慈愛隨著我， |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 直到永永遠遠。 |
| All the days, all the days of my life. |
| 我要住在耶和華的殿中到永遠， |
| And I shall dwell in the house of the Lord forever, |
| 敵人面前你為我擺設筵席， |
| And I shall feast at the table spread for me; |
| 一生一世我必有恩惠慈愛 |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 隨著我，直到永永遠遠； |
| All the days, all the days of my life. |
| 隨著我，直到永永遠遠。 |
| All the days, all the days of my life. |
| **==3/3==** |
| 當我走過寂寞的幽谷， |
| When I walk thro’ the dark lonesome valley, |
| 救主必與我行一路， |
| My Savior will walk with me there; |
| 祂大能手保護引領我， |
| And safely His great hand will lead me |
| 到為我預備的居處。 |
| To the mansions He’s gone to prepare. |
| 一生一世我必有恩惠慈愛隨著我， |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 直到永永遠遠； |
| All the days, all the days of my life; |
| 一生一世我必有恩惠慈愛隨著我， |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 直到永永遠遠。 |
| All the days, all the days of my life. |
| 我要住在耶和華的殿中到永遠， |
| And I shall dwell in the house of the Lord forever, |
| 敵人面前你為我擺設筵席， |
| And I shall feast at the table spread for me; |
| 一生一世我必有恩惠慈愛 |
| Surely goodness and mercy shall follow me |
| 隨著我，直到永永遠遠； |
| All the days, all the days of my life. |
| 隨著我，直到永永遠遠。 |
| All the days, all the days of my life. |

[BACK](" \l "唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)